12 NOV. 1957
VERDEVING
RAAD VAN STATE

ML. L. 5551/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 21 décembre 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 16 juin 1949, portant allocation d'indemnités pour le port d'uniforme, et distribution gratuite d'objets d'équipement à certaines catégories d'agents de l'Administration de la Marine", a donné le 9 janvier 1957 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e december 1956 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 16 juni 1949, houdende toekenning van de vergoedingen voor het dragen van de dienstkledij, en het kosteloos uitdelen van uitrustingsstukken aan sommige categorieën van het personeel van het Bestuur van het Zeewezen", heeft de 9e januari 1957 het volgend advies gegeven :

Le projet d'arrêté ne soulève que des observations de forme qui ne nécessitent aucun commentaire.

Au troisième alinéa du préambule, les mots "tel que cet arrêté a été" sont inutiles et peuvent être supprimés.

Le considérant gagnerait à être rédigé comme suit :

"Considérant que certains objets d'équipement distribués gratuitement au personnel de l'Administration de la marine ne sont plus en usage et que, d'autre part, la gratuité de l'uniforme doit être étendue à d'autres agents;".

Il y a lieu de remplacer les mots "les manoeuvres utilisés" et "le 1er motoriste (utilisé à terre)", figurant à l'article 2, par "les manoeuvres employés" et "le 1er motoriste (employé à terre)".

Le texte de l'alinéa 2, § 2, de l'article 2 serait plus clair s'il était rédigé comme suit : "Les agents subalternes de pont des services maritimes de la côte, qui reçoivent un béret, ne porteront ce dernier que lorsqu'ils sont en service à bord".

A l'article 3, il y a lieu de dire :

"Le présent arrêté a effet au 1er janvier 1957".

.../...

Le Conseil d'Etat fait enfin remarquer que l'arrêté royal du 30 janvier 1937 relatif à l'uniforme du personnel de la marine, n'a pas été publié au Moniteur. Etant de nature à intéresser la généralité des citoyens, cet arrêté devrait, conformément à la loi du 18 avril 1898, être publié par la voie du Moniteur.

Bij het ontwerp zijn alleen betreffende de vorm opmerkingen te maken, die geen commentaar behoeven.

In het derde lid van de aanhef kunnen de woorden "zoals dit besluit werd" als overbodig achterwege blijven.

Een betere lezing voor de considerans ware : "Overwegende dat bepaalde uitrustingsstukken die aan het personeel van het Bestuur van het zeewezen kosteloos worden uitgedeeld, buiten gebruik zijn en dat voorts andere personeelsleden voor een kosteloze dienstkleding in aanmerking dienen te komen;".

In artikel 2 vervange men de woorden "De handlangers, benuttigd als garagist" en "de 1ste motorist (aan wal benuttigd)" door "De als garagist tewerkgestelde handlangers" en "de 1ste motorist (tewerkgesteld aan wal)".

De tekst van het tweede lid, § 2, van artikel 2 zou aan duidelijkheid winnen indien hij als volgt luidde : "Het lager dekpersoneel van de zeediensten der kust dat een muts krijgt, draagt ze alleen bij het verrichten van dienst aan boord".

Artikel 3 leze men aldus :

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1957".

.../...

De Raad van State wijst er tenslotte op, dat het koninklijk besluit van 30 januari 1937 betreffende de dienstkleding van het personeel van het zeewezen niet in het Staatsblad is bekendgemaakt. Aangezien dat besluit van belang is voor de burgers in het algemeen zou het, overeenkomstig de wet van 18 april 1898, in het Staatsblad moeten worden bekendgemaakt.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F.LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	G.HOLOYE, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	P.COART-FRESART, P.ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J.CYPRES,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE. Le rapport a été présenté par M.A.DEPONDT, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H.A.DEPONDT, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J.CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F.LEPAGE.